



The first woman to sail around the world solo. Sailor, traveller, and naval architect. Often referred to as 'the first lady of the oceans'.

KRYSTYNA

*Chojnowska
-Liskiewicz*

La primera mujer en dar la vuelta al mundo navegando en solitario. Navegante, viajera e ingeniera naval. La llamaban «la primera dama de los océanos».



She departed the port of Las Palmas in the Canary Islands on March 28, 1976. She followed a course across the Atlantic, through the Panama Canal, across the Pacific Ocean, then around Australia and Africa. Two years and many adventures later, on March 20, 1978, Chojnowska-Liskiewicz completed her circumnavigation of Earth near Cape Verde, having sailed 28,696 nautical miles alone. Her achievement was listed in the Guinness Book of Records.

Zarpó el 28 de marzo de 1976 del puerto de Las Palmas de Gran Canaria. La ruta del viaje atravesaba el Atlántico, el Canal de Panamá, el Océano Pacífico, Australia y rodeaba África. Tras dos años de numerosas aventuras, el 20 de marzo de 1978 Chojnowska-Liskiewicz completó la vuelta al mundo cerca de las islas de Cabo Verde, tras haber navegado en solitario 28.696 millas náuticas. Su hazaña entró en el Libro Guinness de los Récords.

She remembered her circumnavigation not only as an interesting chapter in her life, but also for its punishing days of hard physical labour.

Para ella, la vuelta al mundo no sólo fue un interesante capítulo de su vida, sino también un duro día a día de trabajo físico.

KRYSTYNA

Chojnowska
-Liskiewicz

She had no fear about her solitary voyage. As she explained later, she didn't have enough imagination to visualize what might happen to her during the cruise, so she remained calm. This peace of mind, however, owes more to careful preparation, though she later lamented failing to acquire the acrobatic and skating skills required to navigate the wet and slippery deck of a heaving yacht. Despite many difficult and stressful situations, which including losing radio contact, suffering an attack of kidney stones, or wrestling with a 90 kg raft during a storm, she cherished fond memories of the beautiful landscape of Tahiti, the people encountered during her voyage, the pods of dolphins that often accompanied her boat, and the breakfasts of flying fish that jumped on board.

Emprendió la aventura de navegar alrededor del globo terrestre en solitario, sin mayores preocupaciones. Explicó que no era capaz de imaginarse lo que podría ocurrirle durante el viaje, por eso estaba tranquila. Sin embargo, esta tranquilidad estaba garantizada sobre todo por su buena preparación, aunque admitía que carecía de habilidades circenses y de patinaje sobre hielo que resultaron necesarias para moverse por el suelo perpetuamente húmedo y resbaladizo del yate. A pesar de muchas situaciones difíciles y estresantes, tales como: perder el contacto por radio, sufrir un ataque de cólico nefrítico y tener que subir a bordo una balsa de 90 kg en medio de una tormenta, guarda con cariño los hermosos paisajes de las islas de Tahití, a la gente que conoció durante la navegación, la compañía de los delfines que nadaban a su lado y los desayunos de peces voladores que saltaban solos al yate.

KRISTYNA

Chojnowska
-Liskiewicz

She was born in 1936 in Warsaw. The experiences of World War II eventually brought her family to Ostróda. In this small Masurian town, little Krystyna discovered Poland's great lakes and learned how to sail. She channeled her passion for sailing into studies at the Gdańsk University of Technology's Shipbuilding Faculty. When asked about the reasons for choosing such an unusual specialization for a woman, she replied: 'I was good at mathematics and physics and I liked ships'. At university, she met her future husband - the outstanding boatwright and designer, Waław Liskiewicz. It was he who designed the Mazurek, the 31-foot sloop which Krystyna sailed around the world. After graduation, she got a job at the Gdańsk Shipyard, where she worked on ship design and construction. She obtained competency certificates as a day skipper, a coastal skipper and, in 1966, a Master Mariner. Before the journey of her life, she made many shorter, but still ambitious cruises. It was this educational background and experience that led the Polish Sailing Association to select her in 1975 for the single-handed voyage around the world.

Krystyna nació en Varsovia en 1936. Las experiencias de la II Guerra Mundial llevaron a su familia a Ostróda. En esta pequeña ciudad de la región de Mazuria, la pequeña descubrió los grandes lagos y aprendió a navegar. Su amor por la navegación la llevó a estudiar en la Facultad de Construcción Naval de la Universidad Politécnica de Gdańsk. Cuando la preguntaron por qué había elegido una escuela tan poco habitual para una mujer, respondió: «Se me daban bien las matemáticas y la física y sentía que me gustaban los barcos». Durante los estudios conoció a su futuro marido, el excelente constructor Waław Liskiewicz. Fue él quien diseñó el yate Mazurek, en el que Krystyna dio la vuelta al mundo.

Tras licenciarse, trabajó en los astilleros de Gdańsk, donde se dedicó al diseño y la construcción naval. Además, obtuvo los títulos de timonel de yate, mariner timonel y, en 1966, la licencia de capitán de yate de la marina deportiva. Antes de embarcarse en el viaje de su vida, completó muchas travesías más cortas, pero también ambiciosas. En 1975, gracias a su experiencia y formación, la Asociación Polaca de Navegación la seleccionó para dar la vuelta al mundo en solitario.

Murió el 12 de junio de 2021 en Gdańsk.

Does she have any regrets?

She never had an opportunity for space travel, which is the only thing that she envies future generations.

¿Se arrepentía de algo? No haber podido realizar una expedición espacial. Eso era lo único que envidiaba a las generaciones futuras.

